

LA VIRGEN DE GUADALUPE:

Una cultura cambiada por una obra de arte sagrada

The Virgin of Guadalupe: A Culture Changed by a Work of Sacred Art

*Text and illustration by Bryce Hedstrom
(Glossary on next page)*

¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

La **Virgen** de Guadalupe, o **Nuestra** Señora de Guadalupe, es una forma de la Virgen María, la madre de Jesucristo. Pero La Virgen de Guadalupe es diferente a otras formas de la Virgen. La Virgen de Guadalupe tiene pelo negro y **piel morena**. Es una versión **indígena** de la Virgen María. Es diferente a las **imágenes** tradicionales de la Virgen, que tienen la piel blanca y el pelo castaño, características **europeas**.

La **imagen** de la Virgen **apareció** dentro del **abrigo** de un mexicano pobre que se llamaba Juan Diego. Después de la **aparición**, la gente indígena de Latinoamérica **aceptó** la religión católica. Toda la cultura y civilización latinoamericana **cambió**.

Se puede ver la imagen original en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, una iglesia gigante cerca de México, D.F.

¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe?

La fiesta de la Virgen de Guadalupe es una celebración grande mexicana que celebra la **aparición** de la Virgen. La gente se celebra el doce de diciembre. Por todas partes de México la gente van a las iglesias para cantar, dar las gracias y celebrar la fiesta. Más de cinco millones de personas van a la Basílica de de Nuestra Señora de Guadalupe en este día.

¿Cuándo apareció la Virgen?

La Virgen **apareció** el doce de diciembre en el año mil **quinientos** treinta y uno (1531). Esto fue diez años **después de** la conquista de México por los españoles. La Virgen apareció tres veces a un indígena pobre que se llamaba Juan Diego. La Virgen no apareció a un gran líder de la iglesia **sino** a un indígena, un hombre pobre y **humilde**. Juan Diego se lo dijo a la **iglesia** católica. Los oficiales de la iglesia fueron convencidos cuando vieron un **milagro**.

¿Qué es la tilma?

Una tilma es un abrigo simple. "La tilma" refiere a la tilma de Juan Diego. Después de ver la aparición de la Virgen, Juan Diego dijo que la Virgen **le hizo** un milagro. Ella le dio rosas y Juan Diego se las puso en su tilma. Cuando Juan Diego llegó para hablar con los oficiales de la iglesia, abrió su tilma. Dentro de la tilma había una imagen de la Virgen.

Después, la Iglesia Católica verificó que el cuento de Juan Diego fue la verdad, y la tilma fue parte de la evidencia. La tilma de Juan Diego está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cerca de México, D.F. Es la misma imagen de la Virgen que se ve por todas partes en México.

¿Qué significaba la Virgen para la gente indígena?

Para la **gente** indígena la Virgen de Guadalupe **significaba** que Dios **los amaba** y que **ser** parte de la religión católica estaba bien para los indígenas.

¿Cómo cambió la cultura después de la aparición?

Antes de la aparición de la Virgen de Guadalupe había pocos indígenas católicos. Los indígenas no **querían** aceptar la religión nueva de los **conquistadores** españoles. No querían ser parte de la Iglesia Católica. Solamente quinientos indígenas **fueron bautizados** en los diez años entre la conquista de México en mil quinientos veinte uno (1521) y el año cuando la Virgen apareció en el años mil quinientos treinta y uno (1531).



Después de la **aparición** todo **cambió**. La **leyenda** de la Virgen de Guadalupe **convenció** a los indígenas que Dios **los ha aceptado**. Los indígenas podían ver la madre de Dios en una forma similar a ellos, con piel morena y no con piel blanca como los conquistadores españoles.

Nuestra Señora de Guadalupe es la **santa patrona** de las Américas porque la cultura de las Américas cambió después de la aparición. La **mayoría** de la gente en todos los **países** de Latinoamérica **aceptó** la religión católica. La mayoría de la gente de Latinoamérica todavía es católica hoy.

¿Por qué se considera la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe un milagro?

1) **La imagen hoy**. Se puede ver la imagen de la Virgen en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe hoy. Después de **casi** quinientos años la imagen todavía está intacta. Los colores todavía son vibrantes. Nadie puede explicar por qué.

2) **Las partes en la imagen**. Hay muchos detalles en la imagen de la Virgen que eran preciosas a los indígenas:

- a) Ella era una de ellos: Tiene piel morena y lleva un cinturón azteca, que indica que ella es indígena y una virgen.
- b) Ella era más importante y **poderosa** que los dioses de los aztecas porque:
 - Anda **sobre** la **luna**, uno de los dioses de los aztecas, así que es más grande que la luna.
 - Está enfrente del **sol**, otro dios de los aztecas, así que es más grande que el sol.
 - Lleva el **cielo** y todas las **estrellas** como su abrigo, así que es más grande que el cielo.
- c) Era obvio que ella iba a **dar a la luz** porque llevaba **pulseras** blancas, símbolos de los aztecas de una mujer **embarazada**, así que su bebé es más grande que todos los dioses.

Todos los detalles en la imagen significaban a la gente indígena que la mujer en la tilma era la madre del hijo de Dios, o sea, Jesucristo. Ella también lleva la cruz en su pecho, un símbolo cristiano.

¿Qué significa la Virgen de Guadalupe hoy en día en la cultura mexicana?

Hoy en día la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe es un símbolo de la gente mexicana. Hay dibujos de la Virgen por todas partes. Se puede ver la Virgen en camisetas, cachuchas, en **tatuajes**, en murales, y dentro de casi cada casa. El doce de diciembre, el Día de Nuestra Señora de Guadalupe, es un día de fiesta muy importante en México.

¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe?

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe es una iglesia grande al norte de México, D.F. La basílica original fue construida en año mil setecientos nueve (1709) en el sitio donde la Virgen de Guadalupe visitó a Juan Diego en el año mil quinientos treinta y uno (1531). La Nueva Basílica es mucho más grande y fue construida en el año mil novecientos setenta y seis (1976). La Virgen de Guadalupe es la **santa patrona** de México, y de todas las Américas. Su imagen es un símbolo importante de la cultura mexicana, así que la basílica es muy importante para todos los católicos en Latinoamérica. Más de veinte millones (20.000.000) de personas visitan la basílica cada año. **Si fuera un lugar** turístico, sería uno de los sitios turísticos más visitados en el mundo. Pero es mucho más de un lugar turístico, para los católicos mexicanos: es el sitio donde la madre de Dios visitó uno de ellos.

GLOSARIO:

abrigo	<i>coat, covering</i>	estrellas	<i>stars</i>	nuestra	<i>our</i>
los ha aceptado	<i>had accepted them</i>	europas	<i>Europeans</i>	países	<i>countries</i>
aceptaron	<i>they accepted</i>	si fuera	<i>if it were</i>	piel	<i>skin</i>
los amaba	<i>he loved them</i>	fuleron bautizados	<i>were baptized</i>	poderosa	<i>powerful</i>
apareció	<i>appeared</i>	gente	<i>people</i>	pulsera	<i>bracelet</i>
aparición	<i>apparition</i>	le hizo	<i>did for him</i>	quinientos	<i>500</i>
bautizados	<i>baptized</i>	humilde	<i>humble</i>	santa patrona	<i>patron saint</i>
cambió	<i>changed</i>	iglesia	<i>church</i>	ser	<i>being</i>
casi	<i>almost</i>	imagen	<i>image</i>	significaba	<i>it meant</i>
católica	<i>Catholic</i>	indígena	<i>indigenous, native</i>	sino	<i>but</i>
cielo	<i>sky, heavens</i>	Jesucristo	<i>Jesus Christ</i>	sobre	<i>over</i>
conquistadores	<i>conquerors</i>	leyenda	<i>legend</i>	sol	<i>sun</i>
convenció	<i>convinced</i>	líder	<i>leader</i>	tatuaje	<i>tattoo</i>
dar a la luz	<i>to give birth</i>	lugar	<i>place</i>	la Virgen	<i>the Virgin (Mary)</i>
después de	<i>after</i>	luna	<i>moon</i>		
día de fiesta	<i>holiday</i>	mayoría	<i>the majority</i>		
Dios	<i>God</i>	milagro	<i>miracle</i>		
embarazada	<i>pregnant</i>	morena	<i>dark (skin, hair)</i>		

PREGUNTAS: LA VIRGEN DE GUADALUPE:

1. ¿Quién es La Virgen de Guadalupe?
2. ¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe? ¿Cuándo se celebra la fiesta?
3. ¿Cuándo apareció la Virgen de Guadalupe?
4. ¿Dónde apareció la Virgen Guadalupe?
5. ¿Cómo se llamaba la primera persona que vio la Virgen de Guadalupe?
6. ¿Qué es la tilma?
7. ¿Qué significaba la Virgen Guadalupe para la gente indígena de México?
8. ¿Cómo cambió la cultura latinoamericana después de la aparición de la Virgen?
9. ¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe en la tilma?
10. ¿Qué significa hoy en día la Virgen Guadalupe en la cultura mexicana?
11. ¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Dónde está?
12. ¿Cuántas personas visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cada año?
13. ¿Cuáles son algunos días de fiesta en tu cultura que son similares al Día de Nuestra Señora de Guadalupe?

